

今昔物語

北京编译社 译

周作人 校

中



今昔物語

中

北京编译社
周作人校

目 录

中 册

卷十七 本朝及佛法

第 一 篇	求地藏某僧人得遇真身	543
第 二 篇	纪用方信奉地藏蒙受神恩	545
第 三 篇	地藏变小僧以身受箭	547
第 四 篇	信奉地藏的奴仆免遭杀害	549
第 五 篇	遵梦告土中挖出地藏佛像	551
第 六 篇	遇火灾地藏独自步出佛堂	553
第 七 篇	遵地藏教示创始播磨国清水寺	554
第 八 篇	地藏菩萨转化藏念沙弥	556
第 九 篇	净源僧求地藏老母得绢	557
第 十 篇	仁康僧祷地藏免于疫疠	559
第 十 一 篇	骏河富士神官皈依地藏	561
第 十 二 篇	重涂地藏彩像某人得梦告	562
第 十 三 篇	伊势国人蒙地藏救助保全性命	563
第 十 四 篇	遵地藏佛教示某僧离镇西移往爱宕	565
第 十 五 篇	遵地藏佛教示某僧离爱宕移往伯耆大山	567
第 十 六 篇	伊豆大岛郡修建地藏寺	568
第 十 七 篇	东大寺僧藏满蒙地藏救助死后复生	569

第十八篇	备中僧阿清蒙地藏救助死后复生	571
第十九篇	三井寺僧净照蒙地藏救助死后复生	573
第二十篇	播磨僧公真蒙地藏救助死后复生	575
第二十一篇	但马前任国守国举蒙地藏救助死后复生	577
第二十二篇	贺茂盛孝蒙地藏救助死后复生	579
第二十三篇	蒙地藏救助复生后塑造六地藏佛像	581
第二十四篇	对地藏偶起敬心死后复生	583
第二十五篇	某僧供养雕刻地藏木像的工师死后复生	585
第二十六篇	买龟放生人蒙地藏救助死后复生	587
第二十七篇	堕入越中立山地狱的女子蒙地藏救助	590
第二十八篇	京都女子蒙地藏救助死后复生	592
第二十九篇	陆奥女子蒙地藏救助死后复生	594
第三十篇	下野某僧得地藏佛教示预知死期	596
第三十一篇	讲经僧祥莲蒙地藏救助脱离苦难	598
第三十二篇	上总国守书写法华经蒙地藏救助	600
第三十三篇	比睿山某僧蒙虚空藏救助获得智慧	602
第三十四篇	弥勒菩萨现影树上	608
第三十五篇	贼人捣毁铜像弥勒呼痛	609
第三十六篇	文殊菩萨转化行基看破女子恶态	610
第三十七篇	行基大师指点某女子舍弃亲生儿	611
第三十八篇	清范律师原是文殊菩萨化身	613
第三十九篇	西石藏仙久僧原是普贤菩萨化身	615
第四十篇	光空僧蒙普贤菩萨救助保全性命	616
第四十一篇	贞远僧蒙普贤菩萨救助免遭横祸	619
第四十二篇	但马古寺毗沙门天王降伏牛头鬼搭救僧人	621
第四十三篇	隐居鞍马寺某僧人逃脱罗刹鬼难	623
第四十四篇	蒙毗沙门天王相助某僧人生产金子	624
第四十五篇	某人亵渎吉祥天女神像	627

第四十六篇	王女信奉吉祥天女获得财物	628
第四十七篇	生江世经信奉吉祥天女致富	630
第四十八篇	蒙妙见菩萨相助失绢复得	632
第四十九篇	金鸞优婆塞向执金刚神求道	633
第五十篇	元兴寺中门夜叉显灵	634

卷十八 本朝及佛法（全卷缺）

卷十九 本朝及佛法

第一篇	头少将良峰宗贞出家	637
第二篇	三河国守大江定基出家	641
第三篇	内记庆滋保胤出家	645
第四篇	摄津国守源满仲出家	650
第五篇	六官女公子之夫出家	655
第六篇	见雌鸭恋死侣有感出家	660
第七篇	丹后国守保昌朝臣家将射鹿见母出家	662
第八篇	西京饲鹰人得恶梦忏悔出家	664
第九篇	书童破砚出家	668
第十篇	东官藏人宗正出家	675
第十一篇	信浓国王藤观音出家	677
第十二篇	镇西武藏寺老翁出家	679
第十三篇	越前国守藤原孝忠的仆人出家	681
第十四篇	赞岐国多度郡源大夫闻道出家	683
第十五篇	公任大纳言出家坐关长谷寺（全篇缺）	
第十六篇	显基中纳言出家受习真言（全篇缺）	
第十七篇	村上天皇公主大斋王出家	687
第十八篇	三条太皇太后削发出家	690
第十九篇	东大寺僧山中遇死僧	693

第二十篇	某藏人私通大安寺住持之女	696
第二十一篇	供佛年糕造酒出现毒蛇	698
第二十二篇	某寺住持见麻花饼变蛇	700
第二十三篇	般若寺觉缘律师弟子谨遵师父遗言	702
第二十四篇	某僧舍命替师祭泰山府君	705
第二十五篇	禁中侍卫藤原忠兼对生父尽孝	707
第二十六篇	下野公助甘受乃父杖责	709
第二十七篇	河畔某僧遇洪水舍子救母	711
第二十八篇	莲圆僧修行不轻道法拯救亡母	713
第二十九篇	乌龟对山阴中纳言报恩	715
第三十篇	乌龟对百济僧弘济报恩	718
第三十一篇	骷髅对高丽僧道登报恩	720
第三十二篇	陆奥国神对国守平维叙报恩	722
第三十三篇	东三条内树神报僧恩	725
第三十四篇	比睿山天狗答报僧人救助之恩（全篇缺）	
第三十五篇	药师寺最胜会钦差捕盗	727
第三十六篇	药师寺舞人玉手公近遇盗死里逃生	730
第三十七篇	修缮比睿山大智房的老工匠〔奇异化身〕	731
第三十八篇	比睿山大钟被狂风吹滚	733
第三十九篇	美浓国守家臣某大夫脱难不死	734
第四十篇	检非违使忠明在清水寺遇敌死里逃生	735
第四十一篇	女子参拜清水寺幼儿坠谷不死	736
第四十二篇	龙藏佛堂坍塌死者众多数人幸免	737
第四十三篇	某女子抱养贫家之子	738
第四十四篇	达智门下白犬哺弃婴	739

卷二十 本朝及佛法

第一篇	天竺天狗顺水寻经声越海来日本	743
-----	----------------------	-----

第 二 篇	震旦天狗智罗永寿越海来日本	745
第 三 篇	天狗现佛身坐在树上	750
第 四 篇	祀天狗的某僧进官事败被逐	752
第 五 篇	仁和寺成典僧正见天狗化尼	754
第 六 篇	天狗附女体惑乱仁照阿闍梨	755
第 七 篇	染殿皇后为天狗所缠绕	757
第 八 篇	良源僧正变成精灵来观音院降伏余庆 (全篇缺)	
第 九 篇	祀天狗的某僧传术给人	760
第 十 篇	禁中侍卫鞆全学邪术	763
第 十 一 篇	天狗捉龙王殒命	767
第 十 二 篇	伊吹山三修禅师为天狗迎去	770
第 十 三 篇	爱宕护山僧人险遭野猪暗算	772
第 十 四 篇	狐狸变人形邀僧讲经 (全篇缺)	
第 十 五 篇	杀牛人因放生得还阳	774
第 十 六 篇	丰前国膳广国还阳	776
第 十 七 篇	赞岐国人死后还阳	779
第 十 八 篇	赞岐国女子借尸还魂	781
第 十 九 篇	橘磐岛行贿免赴阴曹	783
第 二 十 篇	延兴寺僧惠胜作孽变牛	785
第 二 十 一 篇	武藏国大伴赤麻吕作孽变牛	786
第 二 十 二 篇	纪伊国名草郡人作孽变牛	787
第 二 十 三 篇	比睿山横川院僧变小蛇	789
第 二 十 四 篇	奈良马庭山寺僧刻薄变蛇	791
第 二 十 五 篇	旧京人责打乞食僧遭现报	792
第 二 十 六 篇	白发部猪麻吕击破乞食僧钵遭现报	793
第 二 十 七 篇	长屋亲王殴打沙弥遭现报	794
第 二 十 八 篇	大和国人捕兔遭现报	796
第 二 十 九 篇	河内国人杀马遭现报	797

第三十篇	和泉国人烧食鸟卵遭现报	798
第三十一篇	大和国人事母不孝遭现报	800
第三十二篇	旧京女子事母不孝遭现报	802
第三十三篇	吉志火丸谋杀生母遭现报	803
第三十四篇	出云寺住持净觉食父亲变成的鲛鱼肉 遭现报而死	805
第三十五篇	比睿山心怀僧因嫉妒遭现报	807
第三十六篇	河内国守贪慳遭现报	810
第三十七篇	因贪财女儿被鬼所噬	813
第三十八篇	石川沙弥作孽遭现报	815
第三十九篇	清泷河畔僧傲慢受挫折	816
第四十篇	义绍院不识化人施舍被拒	818
第四十一篇	高市中纳言忠正感动神灵	820
第四十二篇	女人性情清净感应成仙	821
第四十三篇	天文博士预戒避祸枇杷大臣心术纯正邀天佑 ...	822
第四十四篇	下毛野敦行甘冒忌讳助人出丧	824
第四十五篇	小野篁报恩救西三条大臣	826
第四十六篇	能登国守刚直清正获财宝	828

卷二十一 本朝及佛法（全卷缺）

卷二十二 本朝及佛法

第一篇	大织冠赐姓藤原的由来	833
第二篇	淡海公四家的后裔	836
第三篇	房前大臣首创北家	837
第四篇	内麻吕大臣驯服烈马	838
第五篇	闲院冬嗣右大臣及其公子	839
第六篇	堀河太政大臣基经	841

第 七 篇	高藤内大臣	843
第 八 篇	时平大臣谋夺国经大纳言之妻	848

卷二十三 本朝及佛法（第一篇至第十二篇缺）

第 十 三 篇	平维衡平致赖交战获罪	855
第 十 四 篇	左卫门尉平致经护送明尊僧正	857
第 十 五 篇	陆奥卸任国守橘则光杀人	860
第 十 六 篇	骏河前任太守橘季通乘机脱祸	863
第 十 七 篇	尾张国女子制服美浓狐	866
第 十 八 篇	尾张国女子索还麻衫	868
第 十 九 篇	比睿山实因僧都力制强人	870
第 二 十 篇	广泽宽朝僧正的膂力过人	872
第二十一篇	大力学生力挫老力士成村	874
第二十二篇	力士海恒世与蛇角力	877
第二十三篇	力士私市宗平力捉鳄鱼	879
第二十四篇	力士大井光远的胞妹膂力绝伦	881
第二十五篇	力士成村与常世决胜负	883
第二十六篇	兼时与敦行赛马决胜负	886

卷二十四 本朝及佛法

第 一 篇	北边大臣和长谷雄中纳言的轶事	891
第 二 篇	高阳亲王巧制偶人救枯苗	893
第 三 篇	在小野官宴席上九条大臣得研光红裳	894
第 四 篇	春近指甲上舞簪遇舞针的老妇	895
第 五 篇	百济川成和飞驒工比试技艺	896
第 六 篇	围棋圣手宽莲与女子对弈	898
第 七 篇	某女子赴典药寮治病	901
第 八 篇	某女子赴医师家治痊愈后逃走	903

第 九 篇	医师诊治与蛇交的女子	906
第 十 篇	震旦僧人长秀来我朝行医	908
第 十 一 篇	忠明治愈见龙的病人	909
第 十 二 篇	雅忠见一所房屋指出有人生疮 (全篇缺)	
第 十 三 篇	慈岳川人被地神追赶	911
第 十 四 篇	天文博士弓削是雄占梦	913
第 十 五 篇	贺茂忠行传道其子保宪	915
第 十 六 篇	安倍晴明随忠行学道	916
第 十 七 篇	保宪晴明同占异物 (全篇缺)	
第 十 八 篇	用阴阳术杀人	918
第 十 九 篇	播磨国的阴阳师智德和尚	920
第 二 十 篇	妻死僵尸为害请阴阳师驱邪	922
第二十一篇	登照僧人相出朱雀门倾倒	924
第二十二篇	俊平入道之弟学习算术	926
第二十三篇	源博雅朝臣慕曲往见会坂的盲人	929
第二十四篇	玄象琵琶被鬼盗去	931
第二十五篇	三善清行宰相和纪长谷雄争论	933
第二十六篇	村上天皇和菅原文时作诗	935
第二十七篇	大江朝纲故居的老尼修改诗句	937
第二十八篇	天满天神在梦中教人读诗	939
第二十九篇	藤原资业作诗受义忠批评	940
第 三 十 篇	藤原为时因诗得任越前国守	942
第三十一篇	伊势贵嫔咏题醍醐天皇的画屏	943
第三十二篇	中纳言敦忠咏南殿樱花	947
第三十三篇	公任大纳言咏题画屏	949
第三十四篇	公任大纳言咏歌白川府	951
第三十五篇	在原业平中将东行途中咏歌	954
第三十六篇	在原业平在右近卫马场与女子以歌唱和	957

第三十七篇	藤原实方朝臣在陆奥国咏和歌	960
第三十八篇	藤原道信朝臣葬父咏歌	962
第三十九篇	藤原义孝朝臣死后咏歌	968
第四十篇	圆融法皇奉安之夜朝光卿咏歌	970
第四十一篇	一条天皇驾崩后上东门院咏歌	971
第四十二篇	朱雀天皇女御死后女官咏歌	972
第四十三篇	土佐国国守纪贯之丧子咏歌	974
第四十四篇	安倍仲麻吕在唐咏歌	975
第四十五篇	小野篁流配隐岐国时咏歌	976
第四十六篇	歌人来河原院咏歌	977
第四十七篇	伊势贵嫔年轻时咏歌	979
第四十八篇	三河国守大江定基咏歌赠答卖镜女	980
第四十九篇	七月十五日盂兰盆设供的女子咏歌	981
第五十篇	筑前国国守源道济家将之妻临终咏歌	982
第五十一篇	大江匡衡之妻赤染咏歌	984
第五十二篇	大江匡衡咏六弦琴歌	986
第五十三篇	祭主大中臣辅亲咏郭公歌	988
第五十四篇	阳成天皇皇子元良亲王咏歌	990
第五十五篇	大隅国郡司咏歌	992
第五十六篇	播磨国郡司家女子咏歌	994
第五十七篇	藤原唯规咏歌免罪	997

卷二十五 本朝及佛法

第一篇	平将门谋反伏诛	1001
第二篇	藤原纯友沦为海盗被诛	1006
第三篇	源宛与平良文交战	1008
第四篇	平维茂的家将被杀	1010
第五篇	平维茂讨伐藤原诸任	1014

第 六 篇	东官大进源赖光朝臣射狐	1021
第 七 篇	藤原保昌朝臣遇大盗袴垂	1023
第 八 篇	源赖信朝臣讨伐清原 × × (全篇缺)	
第 九 篇	源赖信朝臣声讨平忠恒	1025
第 十 篇	平贞道奉赖信之命杀人	1028
第 十 一 篇	藤原亲孝之子为盗贼掠为人质， 仗赖信言得免于难	1030
第 十 二 篇	源赖信朝臣之子射杀盗马人	1033
第 十 三 篇	源赖义朝臣讨伐安倍贞任等人	1036
第 十 四 篇	源义家朝臣讨伐清原武衡等人 (全篇缺)	

第一篇

求地藏某僧人得遇真身

古时，西京附近住有一位僧人。此人素有向道之心，勤恳修行佛道，多年来尤其是对地藏菩萨抱有宿愿。他说：“我切望以我这个肉体凡胎，遇到地藏菩萨的真身，求得菩萨的超度。”因为有此心愿，他就打算云游四方，去寻访地藏显灵的圣地。当他把自己的心愿讲给别人听时，闻听此话的人，都嘲笑说：“你想得未免太愚蠢了，像你这样一个凡人，怎能遇到地藏菩萨的真身呢！”但是僧人并不改变他的初衷，终于往各国云游去了。

一天，僧人来到常陆国地面，当他正在信步前行时，天色已晚，便借宿在一个贫贱人家。这家除了一位年纪高迈的老妇人外，还有一年约十五六岁的牧牛童子。僧人进门后不久，只见有人前来将童子唤出，童子走后，紧接着传来一阵哭叫之声，不多时，只见童子哭着转回家来。僧人向老妇人问道：“这个孩童为何啼哭？”老妇人说：“因为他替主人放牛，经常挨打受骂，所以啼哭。这孩子的父亲早已去世，无依无靠。不过他降生在二十四日，因此取名地藏丸。”僧人听说童子的身世，不禁惊疑，心中暗想：“莫非是地藏菩萨因我多年的心愿化身为这个童子么？菩萨的誓愿不可思议，凡夫谁能知其究竟呢！”由于僧人觉得很为难解，便彻夜不停地祷念起地藏菩萨的佛号来。

深夜丑时光景只听牧童起身说：“我侍奉主人已经三年，总是

挨打受骂，今天既然遇见这位借宿的僧人，我现在就该离去。”说完，并未听到出门，便一晃不见了。这时，僧人又惊又疑便去问老妇人童子的话究竟是什么意思，不料老妇人也同样未见出门便无影无踪了。僧人一见此情，知道童子确是地藏菩萨的化身，但是，不论他如何高声呼喊，老妇人和牧童始终再未显露真身。

天亮后，僧人哭着将老妇人和童子双双失踪之事告诉了同村的乡邻人们。他说：“我信奉地藏菩萨多年，经常祈求见到地藏的真身，不料今天有了感应，终于见到菩萨的化身，这是多么难得可贵！多么难得可贵！”乡邻们听罢，无不流泪称颂。

这虽然是一件难得之事，但只要诚心祈求，不论什么人都是可以瞻仰菩萨的真身。如果缺乏诚心当然不可能遇到。

僧人进京后逢人就讲说此事，因而后来传闻于世。

第二篇

纪用方信奉地藏蒙受神恩

古时，尾张国有一位卸任的国守，名叫××××。此人在朝为官多年，后来出家为僧。这位官员家中，有一个凶猛的武士，名纪用方，号称武藏之介^①。用方生性勇猛，邪见炽盛，从无丝毫善心。但是，后来不知何故，用方突然发起了坚固的道心，特别皈依了地藏菩萨。每月二十四日，用方断绝酒肉，不近女色，专心诚意地诵念地藏菩萨的佛号，并且还夜以继日地唱念阿弥陀佛号，经常持斋。但是，用方性情暴躁，谈话时也往往因事动怒，有如烈火一般。人们对此已然见惯，只是一笑置之，然而，用方不论在如何盛怒之时，也不忘祷念地藏菩萨。对于唱念佛号从不懈怠。

当时，有一圣僧叫做阿弥陀，不分昼夜云游各地，劝导世人念佛。一天，圣僧梦见了金身的地藏菩萨，亲自告诉阿弥陀圣僧说：“你应该知道你早晨走过小路时所遇见的人就是我的化身。”圣僧梦醒后，喜不自胜，庆幸自己即将看到菩萨的化身。

次日清晨，圣僧照例出门劝导世人念佛，当他行至一条小路时，迎面走来一个俗人，寺僧一见连忙问道：“请问贵姓高名？”俗人答道：“我是纪用方。”圣僧闻听立刻连连朝他礼拜，感激涕零地说：“这都是因我修积了善根，才能遇见菩萨，恳求菩萨一定

^① 日本武士通用名。

超度我!”用方闻听此言，吃惊地说道：“我是一个极恶邪见的人，师父为何要如此悲泣向我礼拜呢?”这时，阿弥陀圣僧哭着说道：“我昨夜梦见金身的地藏菩萨，他告诉我说：‘你明晨在小路上所碰到的人就是我的化身。’我对此事深信不疑，如今果然遇到了你，所以知道你就是地藏菩萨的化身。”

用方听罢，心中暗道：“我信奉地藏菩萨已有多多年，莫非是这个缘故，地藏菩萨才把梦指点于他?”他这样想着离开了圣僧。从此以后，用方更无限度虔诚地信奉地藏菩萨。后来用方年岁渐老，终于出家为僧。十余年后，虽然染病在身，但毫无苦痛，仍面向西方，专心唱念弥陀佛号，最后，口念地藏菩萨的佛号，溘然长逝。

看见和闻听此事的人，不论道俗男女都感动得落下泪来。

第三篇

地藏变小僧以身受箭

古时，近江国依智郡的贺野村里，有座古庙，古庙中供奉一尊地藏菩萨。这座庙本是平诸道先祖的宇庙，诸道身任检非违使^①，别号左卫门之尉^②。

诸道的父亲是一个极其勇猛的武士，经常出征作战。一次，他率领部下征讨敌人，在交战之间，诸道父亲发现自己箭彀中的箭已然射尽，无计可施，便在心中祷告说：“家庙中的三宝地藏菩萨快来助我！”正在祷念之时，战场上突然出现一位小僧，把地上散落的箭拾起来递给诸道的父亲。诸道的父亲虽然感到事出离奇，仍是接过箭来射出，后来仔细看时，拾箭的小僧背上中了一箭，随后那小僧便忽然不见了。诸道父亲以为小僧必定是逃离战场，自己仍然继续作战，最后，他如愿以偿地惩罚了敌人，兴高采烈地得胜归来。

那个拾箭小僧究属谁家仆人，或是打从何地而来，诸道父亲一无所知，差人四处寻访仍然是无人知晓。这时，他不禁动了哀怜之心，惋惜地叹道：“小僧替我拾箭，以致背遭箭穿，想必已然死去！”但始终寻找不见，也只好作罢。后来，诸道父亲到家庙拜

① 日本古时掌管保安、监察和审判等事的官职。

② 日本武士的通称。